

Atlas of Transitions
Biennale Right to the City
Bologna, 15 – 24.6.18



PROGRAMME

ATLAS OF TRANSITIONS Biennial

RIGHT TO THE CITY | Diritto alla città

FRIDAY 15th JUNE

- **6pm**, MAMbo – Museo d'Arte Moderna di Bologna
*Punteggiatura*_presentation of a collective artwork
Muna Mussie

in collaboration with Scuola delle Donne | Pilastro (CESD), Biblioteca Italiana delle Donne
with the support of the social cooperatives Camelot and Mondo Donna, Cantieri Meticci,
Ars Aemilia, Ass. Santarcangelo dei Teatri
Production | Città di Ebla

Language, as a political and emotional space and as an aesthetic tool, is at the core of Muna Mussie's project. Born in Eritrea and resident in Bologna, Muna Mussie has sewed a book as a form of collective creation, as a place and social fabric made of the dialogue between women from different backgrounds and currently living in Bologna. *Punteggiatura* (Punctuation), is the imaginative space that, through language and gesture, gives birth to the common good. It is a discourse put into practice, translated into embroidery, in relationship with dexterity and manual skills, which performs and handles thoughts, tracing and sewing its own coordinates. The sewed book will be presented to the public through a guided-tour by Abraham Tesfai's and Kimia Ghorbani's voice, and displayed in the garage space of Arena del Sole Theatre until 24th June.

Muna Mussie <http://www.munamussie.com/>

- **8pm**, Arena del Sole Garage
VEDUTE PROSSIME_exhibition inauguration
ZimmerFrei | *Tentativi di esaurimento di alcuni luoghi bolognesi*, Alessandro Carboni
Captures, Valentina Medda | *Cities by Night_Bologna*, Muna Mussie | *Punteggiatura*,
Anna Raimondo | *(In)visible sounds*
- **9pm**, Arena del Sole courtyard
*A Persian Way to Soul*_concert
Kimia&Tarifa
voice and percussions Kimia Ghorbani
guitar Marco Fiorini
drums and percussions Giovanni Minguzzi

bass Antonello Sabatini
accordion David Sarnelli

Kimia Ghorbani folk quintet plays the original songs written by the Persian artist, who has challenged customs and the law while claiming the right to sing in public spaces in her country and who, for this reason, has been arrested and jailed. The texts written by Kimia Ghorbani elaborate the classical and contemporary repertoire of Iranian poetry and encompass from Sufi spiritual literature in the Middle Ages to the artistic experimentations of the avantgarde movements. The intense and evocative melodies melt oriental, folk and mediterranean elements of music, composed by this artist, the first woman playing street music under the ayatollah regime, in collaboration with several musicians.

SATURDAY 16th JUNE

➤ **6pm**, Piazza Verdi

*Fino all'ultimo verso*_Poetry Slam contest
master of ceremonies Nicolò Gugliuzza
panel of judges Antonietta Bognanni, Kyodo, Toi Giordani, Matteo di Genova,
Simone Parazzoli
with the support of LOOK UP Radio
In case it rains, the event will be at Arena del Sole theatre

in collaboration with I.S.S. Aldini Valeriani-Sirani, Metropolitan Poetry Slam, ZOOpalco

Up to the last verse, a group of young writers competes here in an urban *poetry slam* – a poetic genre built upon orality and performance – in the setting of Piazza Verdi, which will be the stage for a banquet of words-said-aloud. While figures from the poetic and rap scenes interpose the writers' performance, the Italian and foreigners participants in the two workshops, *Getta il tuo verso!* and *Palinsesti poetici e versi raschiati*, will present their own works to the public. During these workshops at *Arena del Sole*, led by Nicolò Gugliuzza, poet and performer, and at the *Aldini Valeriani-Sirani Institute*, conducted by Antonietta Bognanni and Manuel Simoncini aka Kyodo, the young writers trained their skills in the manipulation of spoken verses and in oral poetry and freestyle.

➤ **6.30pm**, Arena del Sole courtyard

*Civiltà Porose*_gathering
Rachid Benzine
Coordinated by Annalisa Camilli

Islamic studies scholar and French philosopher from Morocco, Rachid Benzine is one of the leading figures of a new generation of intellectuals, who study Quran from a dialogical perspective and in relation to Western cultures and religions. Sociologist, at the end of the 1990s, when he was almost twenty, he started an in-depth dialogue about Islam and Christianity with the priest Christian Delorme, from which a well-received book sprung, *'Abbiamo tante cose da dirc'i* (2000). In the following years Rachid Benzine deepened his interest in philosophy by studying Paul Ricoer, Michel Foucault and Jacques Derrida, who inspired his new way of reading Quran. From here, some of his most incisive works originate, such as *'Il Corano spiegato ai giovani'* (2016).

➤ **9pm**, Bella Fuori 3 Park

*EXIL #17/ Terra rossa*_participatory djset
STRASSE
Concept Francesca De Isabella, Sara Leghissa
Production Strasse 2012/2018
In case it rains, the event will be at 'Centro Anziani Croce del Biacco'

with the support of the cultural associations of Piazza dei Colori and Croce del Bianco

By mixing storytelling and music, mapping and building dialogues with the people living around Piazza dei Colori, Bella Fuori 3 and Mattei Hub, the collective Strasse presents *EXIL #17/ Terra rossa*, a participative project involving local citizens in the choice and sharing of the songs to be listened to in the public space. The special and unique playlist will then be at the core of the project's final event: a great urban djset, in which all the participants – and not only them – will make experience of their own music choices while listening and dancing to them all together in the neighbourhood's park.

➤ **10pm**, *Arena del Sole* courtyard

in collaboration with *Biografilm Festival*

Les Sauteurs _film

Directed by | Abou Bakar Sidibé, Moritz Siebert, Estephan Wagner

Denmark 2016 | 80' in French/Bambara – Italian subtitles

There is life beyond the wall. But much of it is also on this side: a massed and precarious life, although full of projects. The projects of the migrants crowding Melilla, the Spanish enclave in Morocco protected by a complex system of fences that, for them, represents one of the doors towards the West on African soil. Behind the camera that brings us into that very reality, Abou looks at the community of migrants on the Gurugu Mountain, waiting to climb the border fences. Thanks to him and through a collective narrative, we meet people telling us their stories, their fear of hunger and violence, and beyond all that, we rediscover what humanity means.

SUNDAY 17th JUNE

➤ **6pm**, Shoah Memorial (departure)

Special project for Bologna

Unleashing ghosts from urban darkness _travelling performance

Alessandro Carboni

with the participants of the 'EM Tools' workshop

Support | Chiara Castaldini

Organisation | Francesca Divano

Production | Formati Sensibili 2018

in collaboration with DAMSLab

Unleashing ghosts from urban darkness combines exhibition and performative practices by the means of the body, which is employed as a cartographic instrument. This project involves performers and young people from different places, who have previously mapped an extensive area of Bologna, from suburbs to the city center. The mapping has been realised through the implementation of the 'EM Tools' choreographic methodology, designed by Alessandro Carboni, who, as an interdisciplinary artist and researcher operating in Europe as well as East Asia, explores the relationships between body, urban space, and cartography. A set of guidelines translated into eight languages supports the working phases that, by expressing the shapes, situations, and urban occurrences collected, here direct the flow of the choreographic writing throughout the long path beginning at the Shoah Memorial in Bologna.

Alessandro Carboni <https://www.alessandro-carboni.com/>

➤ **8pm**, Sferisterio car parking (departures and arrivals)

Autostrada del Sud

Primo studio per un ingorgo con spettatori_itinerant performance in cars

Cantieri Meticci

Freely based on the homonym short story written by Julio Cortazar

Dramaturgy and direction Pietro Floridaia

assistant director Sanam Naderi, Antonio di Castri

scenography Michele Casale, Luana Pavani, Saeide Pourmohammadhajiagha, Davide Sorlini, Charlotte Wuillai

* limited places available, booking compulsory

36 cars. 36 actors. 144 spectators. In any car one actor, while the spectators, without being allowed to move, stay together in the middle of an urban traffic jam where more than one time exists. Intimate. Historical. Present. *Autostrada del Sud* proposes to look again at that 'necessary chaos' evoked by Julio Cortazar in his novel *Rayuela. Il gioco del mondo*, where the 'complicit reader' is invited to make their own reading journey by choosing the sequence in which they read the book chapters. Likewise, spectators can participate in the performance here on their own car or just as passengers of someone else's car. Through the intimate sharing of a car-skull, they will make experience of block as an infinite game for possibilities, a *pluriversum* in which cars become the passage through another world.

Cantieri Meticci - <https://www.facebook.com/cantierimeticci/>

- **10pm**, Arena del Sole courtyard
in collaboration with *Biografilm Festival*

*Ibi*_film

Direction | Andrea Segre

Italy, 2017 | 64' in Italian-English-Yoruba – Italian subtitles

Thanks to *Ibi*'s film and picture private archive, the African director and photographer Andrea Segre has realised a movie that is unique, as it is based on the portrayals of its very protagonist. While trying to escape from her sad reality, Ibi accepted to illegally bring some packs, which she ignored the content, to Italy. She was then arrested for narcotic possession and condemned to a three-year penalty to be served in prison in Naples. Thanks to her good conduct, she was granted house arrest in Castel Volturno, where there is the largest African community in Europe. Here, Ibi lives her life time left, without trying to escape or going back to her country, up to her death in 2015. This film represents a tender portrayal of her, which has been built through pictures, videos, and interviews with her relatives.

MONDAY 18th JUNE

- **10pm** Arena del Sole courtyard
in collaboration with *Biografilm Festival*
*Yo-Yo Ma e i musicisti della via della seta (The music of Strangers)*_movie
Direction | Morgan Neville
USA, UK 2015 | 96' in English-Mandarin-Persian – Italian subtitles

The universal power of music: a path that connects people beyond geographical limits, a way that brings together all the countries in the world, like a contemporary Silk Road. *Silk Road Ensemble*, the group of musicians and artists founded by the legendary cellist Yo-Yo Ma, was born with the aim to explore such a power, which goes across continents. The Oscar-awarded director Morgan Neville has followed the journeys of some of these artists and has brought to life a dense and personal chronicle of what talent and passion mean in

order to draw the vivid portrayal of a music experiment that is courageous and revolutionary, looking for the lasting relationships uniting humanity as a whole.

TUESDAY 19th JUNE

➤ **7pm**, Arena del Sole courtyard

*Sconfinare. Terre di confine e storie di frontiera*_ book presentation

The book editor **Emanuele Giordana** talks with the authors **Giuliano Battiston**, **Sandro Mezzadra**, **Pierluigi Musarò**

What borders are today and what were they before? What do they represent and how were they born? Who feels protected by them and who experience them as a form of identity loss instead? In *Sconfinare* (Rosemberg & Sellier 2018), a book edited by Emanuele Giordana, ten authors try to draw a new geographical map that considers ‘the missing border’ – in Somaliland, on the liquid frontier in the Mediterranean, belonging to the sand borders on African deserts as well as to the colonial legacy on the Durand Line, between Afghanistan and Pakistan, and referring to Trump’s wall between US and Mexico.

➤ **10pm** Arena del Sole courtyard

in collaboration with *Biografilm Festival*

*luventa*_film

Direction | Michele Cinque

Italy 2018 | 84’ in English-German – Italian subtitles

‘Rescuing youth’ is the translation of ‘Jugend Rettet’, the non-governmental organisation that was founded in 2016 in Berlin by a group of young people having a single and crucial goal in mind: to sail across the sea on the boat ‘luventa’ in order to rescue who flees Africa towards Europe. However, this group’s dream is not easy to catch: their noble project clashes over the hard reality and the institutional policies that are incapable of bringing help to the migrants crossing the Mediterranean. This Michele Cinque’s film points at the media and European institutions’ indifference towards humanitarian emergencies. The ‘luventa’ project represents a fight for human rights to which we should all pay attention.

WORLD REFUGEE DAY - WEDNESDAY 20th JUNE

➤ **3pm**, Piazza Verdi (departure)

*Rotte migranti e vie di Bologna*_partecipative walk

Migrantour | Maps project

Arca di Noè Cooperative and Next Generation Italy

A special itinerary across the city of Bologna, traced by the eyes of a group of asylum seekers and political refugees. A workshop previously organised at the refugee shelter ‘Villa Aldini’ aimed to design the emotional maps that will constitute the itinerary here and collect migrants’ perceptions of the local territory, in order to understand their reference points and feelings about the city’s space. Such as sensory and partecipative mapping will sign the landmarks of this journey through Bologna, which involves the citizenship in sharing the dynamics concerning the human relationships between people and the places of belonging and temporary transit. The itinerary will end at Arena del Sole courtyard, where the emotional maps will be discussed and experienced once more during the event *Maps of Transitions*.

* limited places available, booking compulsory

➤ **5pm**, Arena del Sole courtyard

Maps of Transitions

Trasversalità metodologiche: paura, amore, inclusione _seminar

in collaboration with Amnesty International Italia and Department of Sociology and Business Law, University of Bologna

Paola Barretta | Carta di Roma

Elena Dell’Agnese | Milano-Bicocca University

Annalisa Frisina | University of Padova

Nina Hall | John Hopkins University

Andrea Menapace | Open Migration

Pierluigi Musarò | University of Bologna

Siid Negash | Next Generation Italy

Gianni Rufini | General Director of Amnesty International Italia

Count up to ten is Amnesty International Italia’s awareness campaign drawing attention to the use of the divisive, violent and discriminatory language that construes racist stereotypes against refugees, migrants, roma and LGBTI people. While discussing Amnesty’s research ‘*Barometro dell’odio*’, which monitored hate speech during the recent Italian electoral campaign, *Maps of Transitions* – thought as a mini-tour across both geographical and linguistic maps – will give voice to asylum seekers, scholars, activists, immigrants and professionals in the communication field in order to think about the relationship between fears and prejudices and identify the words for a more inclusive and welcoming society.

➤ **10pm**, Arena del Sole courtyard

Sound Routes. Notes to Get Closer _concert

in collaboration with The Sound Routes

Guglielmo Pagnozzi | sax, direction

Reda Zine | guitar, voice

Ibrahim Drabo | n’goni, balafon

Seydu Kyenu | percussion

Kalifa Kone | n’goni, kora, percussion

Karismatique Mande | voice

Moulaye Niang | drums

with the participants in the Sociale Afrobeat workshop

Instrumental tracks and songs from Fela Kuti’s afrobeat collection, traditional compositions from the countries of origin of the migrant musicians involved as well as original compositions from the Afrobeat workshop will be melt together into a hybrid and joyful piece of music. As a result, by following such an arrangement, soloists from different countries and cultures will perform a sort of sound dialogue while listening to each other. Born in Bologna in 2012 in collaboration with Bartleby, XM24 and Locomotive Club and directed and coordinated by Guglielmo Pagnozzi and Reda Zine, Laboratorio Sociale Afrobeat is a project for the dissemination of free music teaching, open to all the citizens, migrants and refugees interested – without age and preparations limits.

THURSDAY 21st JUNE

➤ **11am – 6pm**, Arena del Sole courtyard

Talking Hands – con le mani mi racconto

Open house carpentry

➤ **6.30pm**, Arena del Sole courtyard

*Con le mani mi racconto*_a meeting with Talking Hands, Fabrizio Urettini (art director Talking Hands), Matteo Zorzenoni (designer), Fabrizio Tonello (University of Padova), Antonella Agnoli (Culture Council Member, Lecce)

Arena del Sole becomes a carpentry lab and welcomes the Talking Hands' project, born in 2016 from an idea of the art director and activist Fabrizio Urettini, already involved in Cso Django, Treviso. In this lab, stories about the countries of origin of migrants, their journeys as well as their living conditions in temporary refugee shelters are combined with manual work. Here, they give birth to a self-managed atelier that produces mobiles and accessories, which are made of the texture of migrants' countries of origin, also reinterpreted as contemporary design objects. Such a creative approach thinks about design as an instrument for the creation of a network of relationships promoting community development – in the synergism and interaction between local entrepreneurs and the territory – a collaborative model that goes beyond the surface and speaks out.

➤ **9.30pm**, Arena del Sole courtyard

Do.Ma.Ni. sound and visual ambient

Nicolas Emanuele Maria Albanese, Massimo Carozzi, Federica de Pascalis

Do.Ma.Ni. is a centrifuge for the images taken from our collective psycho-sphere as a selection of possible and improbable sounds, which are presented here through the hybrid connection between djset and concert. Since 2014, Do.Ma.Ni. appears and disappears from the city map with irregular and unpredictable frequency. For *Right to the City* and into its caotic and fragmentary flow, Do.Ma.Ni. will absorb its exploration of contemporary multilayered iconography.

FRIDAY 22nd JUNE

➤ **6.30pm**, Arena del Sole courtyard

Quale diritto alla città?

*Genere, corpo, cittadinanza*_meeting on female migration

with **Francesca Decimo** and **Elena Vacchelli**

coordinated by **Simona de Simoni**

By telling stories, practices and everyday worlds, the meeting tests the notion of 'right to the city' and the construction of the subjectivities linked to female migration. From a gender perspective but with distinct theoretical approaches, the scholars Francesca Decimo (University of Trento) and Elena Vacchelli (University of Greenwich) interrogate the living conditions, production and reproduction practices, invisibility and social mobility, and the family and domestic life of migrant and asylum seeker women – so that, as complex identities they can acquire a voice without running into discourses of victimization.

➤ **9.30pm**, Arena del Sole courtyard

*(In)visible Radio Creatures#2*_transgeographic radio happening

project by Anna Raimondo

support | Silvia Bertolini

graphic & visual | Silvia Renda

in collaboration with Radio Città del Capo

Voice and listening are the instruments through which Anna Raimondo – an Italian sound artist living in Brussels and active in northern Africa and Latin America – proposes thinking about the condition of clandestinity that, in her work, is told from several viewpoints, starting from the daily experience of whom lives – or lived – such a condition here in Bologna. Through a serie of encounters, interviews and sounds, *(In)visible Radio Creatures#2* will performe a radio happening, which will be live broadcast across different areas of the world. *(I)RC#2* travels through a polyphonic sound mapping of the city, as it is experienced by the people who live in the invisibility of public spaces and with the participation of *(I)RC#2*'s listeners. Radio is unpredictable and everywhere –aggregating, choral, and plural.

(In)visible Radio Creatures#2 is broadcasted live from Arena del Sole, Bologna, and transmitted on radio waves and the Internet by Radio Città del Capo to several locations: *Caso*, Buenos Aires (Argentina), *Collettivo Nomade*, Rome, *Radio Papesse*, Florence, *Arci Viterbo* (Italy), *Agencia de Tránsitos Culturales*, Tenerife (Spain), *Radio Tsonami*, Valparaiso (Cile), *18*, Marrakesh (Morocco), *Q02*, Brussels (Belgium), *Dudein-e*, Marseille (France), *Côté Jardin*, Dakar (Senegal), *Errant Bodies*, Berlin (Germany), *Teatro Mediterraneo Occupato*, Palermo, and from listeners' houses.

Anna Raimondo - <http://annaraimondo.com/>

SATURDAY 23rd JUNE

➤ **11.30am**, Arena del Sole courtyard

La danza che pensa

Meeting Taoufiq Izzeddiou

Coordinated by **Piersandra Di Matteo**, with **Said Ait El Moumen** and **Massimo Carosi**

Dancer, choreographer, pedagogist, artistic director of the International Festival 'On Marche', in Marrakesh, Taoufiq Izzeddiou is one of the undisputed protagonists in the field of northern African contemporary dance. His work explores the relationships between tradition and modernity in his country of origin while combining spirituality and harsh discipline as well as total control of the body and wild abandon by alternating solo and choral performances. Through his words and gestures, the spectator can access the political and conceptual substrates that are at the core of his 'thinking dance', which is presented to the most prestigious festivals in Africa, Middle East, Europe, Latin America and northern America.

➤ **6pm**, Via Rizzoli

Cent pas presque_urban performance

choreography Taoufiq Izzeddiou

assistant Said Ait El Moumen

with the participation of Bologna inhabitants

Susanna Cocchi | flute

Ahmed Tanbouz | darabouka and voice

Mario Brucato | clarinet and voice

Lucia Slot | violin

Antonio Marotta | electric guitar

Francesco Salmaso | sax

Alessandro Baro | guitar

Alessandro Predasso | mandolin

Naser Haj Walo | saz

Germaine Torrealba | cajon

Gianmarco Leprozo | electronic music

in collaboration with Danza Urbana, Cantieri Meticci

'Walking means to continuously fall. Falling means to learn how to walk', as Taoufiq Izeddiou says. *Cent pas presque*, as a result of the two workshops that have involved a number of local citizens, migrants and asylum seekers in Bologna, is the performance inviting the public to halt the daily flow of their life in town for about sixty minutes. Slowing down movements, gestures and looks, different perceptions of the body as well as space, time and actions in the urban environment are suggested here. Live music will also be employed to create the rhythmic spiral that will lead people from a state of quite concentration to a shared explosion of collective joy, which produces a sort of discontinuity in the perception of the city.

- **8pm**, Sferisterio car parking (departure and arrival)
Autostrada del Sud
*Primo studio per un ingorgo con spettatori*_itinerant performance in cars
Cantieri Meticci
* limited places available

- **10.00pm**, Arena del Sole courtyard
in collaboration with *Biografilm Festival*
*To the Four Winds*_movie
Director | Michel Toesca
France 2018 | 96'
In French – subs. Italian

In Val Roia, between France and Italy, dozens of migrants try to cross the border every day, although immigration policies make it impossible to leave the land between the two countries and enter French territory. Cédric Herrou, a local farmer and a hero for the people trapped in that limbo, has long been providing hospitality to the young people and families who, without knowing where else to go, are caught at the border. Thanks to friends and volunteers, Cédric bravely challenges political limits and refusals towards migration. By observing such a dramatic situation without filters, *To the Four Winds* shouts off the rooftops the need for an immediate intervention by French institutions.

SUNDAY 24th JUNE

- from **10am**, Piazza dei Colori
*Guess who's coming for lunch?*_multiethnic party

A.M.I.S.S. and Piazza Grande, with the local associations and a network of no-profit groups active in Bologna and surroundings

Traditional food from around the world will be served on a long table crossing Piazza dei Colori in its whole length. Thanks to the presence of the people representing the migrant communities in Bologna, traditional food from Ukraine, Filippine, Somalia, Nigeria, Senegal, Algeria, Eritrea, Colombia, the Andes, Pakistan, Romania, Morocco, India, Vietnam, Peru as well as Sikh food and others will be served. In a site full of interest for *Right to the City*, this multiethnic party will transform the energy accumulated throughout ten days of the festival into a collective moment of food, dance, music and storytelling.

- **5pm**, Piazza dei Colori
*Cent pas presque*_urban performance
Choreography **Taoufiq Izeddiou**
assistant Said Ait El Moumen

with the participation of the citizens and inhabitants of Bologna

- **10.30pm** Arena del Sole courtyard
Electro Tribal Touch_djset
Dyas Rifky

By playing with a false identity, Dyas Rifky produces psychedelic sounds, rhythms and vibrations from the Maghreb, thus instilling in this playful moment a clear incitement to dance.

HOUSE CONCERTS

The Sound Routes. Notes to get closer – a European project composed by internationally known refugee and migrant artists – curates the music environment of *Right to the City* through *House Concerts* – concerts with intimate atmospheres, performed in private spaces such as houses of local citizens in order to share art, stories and traditions as a way to express proximity and hospitality.

www.soundroutes.eu

* limited places available, booking compulsory

People interested in these performances will be provided with the full address of the event via sms two hours in advance.

- **Saturday 16th JUNE**
8pm (City Center)
House Concert #1 Duo Tanbouz/Nasser

Ahmed Tanbouz | darbouka, duff and voice
Nasser Haj Walo | saz

From the recent artistic encounter of two musicians who were forced to leave their countries of origin because of war, the Duo Nasser/Tanbouz was born. Nasser Haj Walo is a young Kurd from Syria, playing saz, and Ahmed Tanbouz, from Palestine, plays darbouka. By the means of their instruments and voices, they perform sounds from the Middle East with the aim to testify a collective need for justice.

- **Sunday 17th JUNE**
9pm (Piazza dei Colori area)
House Concert #2 EdeMar Duo

Paul Edemi | voice
Simone Marcandalli | guitar

Born at the crossroad of two distinct paths, the Duo EdeMar, made of Paul Edemi, a singer from Nigeria with a passion for reggae and hip hop afro music, and Simone Marcandalli, a guitarist seduced by Gypsy Jazz as well as several other music genres, proposes here a combination of warm black voice and two guitars' sounds (acoustic and electric archtop guitars) and immerses the public in Caribbean rhythms and African atmospheres.

- **Monday 18th JUNE**
6pm (City Center)
House Concert #3 Duo Madani/Tricomi

Dariusch Madani | Tar and Setar
Fabio Tricomi | tombak and barbat

The duo made of the Iranian musician Darioush Madani and Fabio Tricomi, from Sicily, Italy, combines East and Western culture and rewrites the Iranian songs from the early Twentieth Century that were inspired by composers such as Darvish Khan, Vaziri, Musa Marufi, Somai – artists who contributed to preserve ancient music by employing the improvisation techniques belonging to the Iranian music culture.

MICROCLIMA

Arena del Sole_Foyer

15th > 24th June 2018

5pm – 10pm

in collaboration with Accademia di Belle Arti, Bologna

with the support of ATHENA

MICROCLIMA takes control of the Arena del Sole foyer. During the ten days of *Right to the City*, anyone will be allowed to draw the surface of the walls here with pencils and charcoal, thus leaving their personal mark through coloured markers and water tempera while painting, one next to the others, emotional maps. Maps that are not just planimetric signs – or the two-dimensional representation of space; rather, as reproductions of atmospheres, these drawings will bring the essence of urban life back – a life made of empty and full spaces, from memories, fears, paths, up to dream places. Illustration artists, graphic artists and activists will give a start to the initiative by inaugurating the space within Arena del Sole foyer through aesthetic and political representations, together with those produced and left by children, boys and girls from summer youth centres, young migrants and citizens.

In other words, MICROCLIMA represents the act of occupying a place in which *space* still need to be introduced.

VEDUTE PROSSIME_installation

Arena del Sole_Garage

16th > 24th June, 6pm – 10pm

Opening: 15th June, 7.30pm

Garage, as a place acquiring a new and alternative function at Arena del Sole, is the incubator of the ‘vagabond urge’ – as Robert Walser may say – that has involved participative projects as well as young people, women, citizens, migrants, refugees, and asylum seekers, from any time and place, *en plein air* and indoor, thus producing encounters that will be nomadic, unusual, random, surprising, ordinary. City maps that will be physical, cartographic, narrative, acoustic and that will reveal transformations and appropriations of the *urban life* in Bologna, as something that trips the urbanistic project up while embracing any of its details will create visible and invisible spaces, contradictory processes, areas in which discomfort is perceived – actions marked by heterogeneous subjectivities, which produce spaces for the dissemination of *somewhere else*.

ZimmerFrei | *Tentativi di esaurimento di alcuni luoghi bolognesi*

This is the video and sound track referring to the observation practices employed during the workshops *Memoria Esterna* (listening to places) and *Atlante* (location scouting) realised by a group of very young inhabitants of Bologna. By walking together, through the recording of environmental sounds, observations and transcriptions of what was seen and heard, frames and reports of stories and snap pictures, the first stage of ZimmerFrei’s research about the city of

Bologna will lead the artistic collective to realise *Saga*, the documentary series portraying the new geography of the city and its citizens.

Alessandro Carboni | *Captures*

A selection of images testifies the different phases of the body actions collected while crossing the urban space, in an elastic trajectory from the city center to the suburbs of Bologna, and then in atelier, during the workshop *EM Tools*. A video will document the creative process, the state of attention and the dynamics entailing the perceptive selection of events, situations, geometric patterns, the marks and objects made by the performers involved in the mapping and learning of gestures.

Valentina Medda | *Cities by Night_Bologna*

Erasing acts on maps and inks, *Cities by Night_Bologna* delineates the perception of urban dangers from a female perspective. Women with different ages, origins and religions are invited to walk alone, by night, and avoid discomfort zones. The resulting maps will allow us to visualize a unique cartography of the areas where danger is perceived and to *erase* it by tracing both emotional and geographic boundaries where habits, prejudices and social differences politicise urban spaces while influencing the way we spend time there.

Muna Mussie | *Punteggiatura*

Language, as a political and emotional space and as an aesthetic tool, is at the core of Muna Mussie's project. Born in Eritrea and resident in Bologna, Muna Mussie has sewed a book as a form of collective creation, as a place and social fabric made of the dialogue between women from different backgrounds and currently living in Bologna. *Punteggiatura*, punctuation, is the imaginative space that, through language and gesture, gives birth to the common good. It is a discourse put into practice, translated into embroidery, in relationship with dexterity and manual skills, which performs and handles thoughts, tracing and sewing its own coordinates. The sewed book, displayed in the permanent collection at MAMbo, will be presented to the public through a tour that will be guided by Abraham Tesfai's and Kimia Ghorbani's voice and exhibited up to 24th June.

Anna Raimondo | *(In)visible sounds*

The sound installation here collects the vibrations belonging to a few areas of Bologna – on pedestrian paths, from the viewpoints and perspectives of the women and men who live – or lived – in conditions of clandestinity. A consistent story-telling opens up to a sound environment in which subjectivity can scratch the ordinary state of being and its superstitions through the representation of what is missing. In so doing, invisibility becomes audible, as an experience activated by the people's act of listening.

Biografilm Festival – International Celebration of Lives, a film festival that explores the international trends of the documentary film and fiction sector in Bologna. It becomes part of the programme of 'Right to the City' in the Arena del Sole courtyard. Born from the idea that life story-telling catalyses questions and answers about contemporary issues, this 14th edition of

Biografilm Festival – from 14th to 21st June 2018 – includes a series of events, which present daily screenings, previews and special shows, starting from the 1st June.

www.biografilm.it

Free entrance to all the events

Information

Arena del Sole, via Indipendenza 44 – Bologna
Tel. 329 23 23 600 ! biglietteria@arenadelsole.it

from 13th June, information available also at Arena del Sole box office - Tel. 051 2910910
Mon-Sat, 11am-2pm and 5pm-8pm

www.emiliaromagnateatro.com

For events with limited places available, booking is compulsory:

Autostrada del Sud, alessia@cantierimeticci.it | 328 5636392

House Concert info@soundroutes.eu

People interested in these performances will be provided with the full address of the event via sms two hours in advance.

Rotte migranti e vie di Bologna migrantour.bologna@gmail.com | Walk, 20th June

Festival locations

Arena del Sole | via Indipendenza 44

Arena del Sole Garage | via San Giuseppe 4

MAMbo – Museo d'Arte Moderna di Bologna | via Don Giovanni Minzoni 14

Memoriale della Shoah | via Giacomo Matteotti - via De' Carracci (corner)

Sferisterio (and car parking) | via Irnerio 4

Piazza Verdi

Via Rizzoli

Piazza dei Colori

Parco Bella Fuori 3 | via Tommaso Martelli (next to Piazza dei Colori)

How to get to Piazza dei Colori and Parco Bella Fuori 3

14, 89, 55, 56, bus stop: "Piazza dei Colori"

99, 206, 257, 243, bus stop: "Barelli"

Arena del Sole courtyard is the meeting point for *Right to the City*. BAR – open every day from 6pm.

FB

<https://www.facebook.com/atlasoftransitionsitalia/>

Instagram

<http://instagram.com/atlasoftransitions>

Atlas of Transitions Biennial
Right to the City | Diritto alla città
Bologna 15 – 24.6. 2018

Artistic direction
Claudio Longhi

Project curated by
Piersandra Di Matteo

Organisation
ERT / Arena del Sole
with Konstancja Dunin-Wasowicz, Greta Fuzzi, Angela Scivilla

In collaboration with
Alice Murtas (social media communication)
Francesca Di Renzo (Atlas of Transitions web platform)
Press office
Debora Pietrobono, Silvia Mergiotti
Project technical direction
Marco Carletti, Vincenzo Bonaffini
Administrative collaboration
Marta Scalvini

Right to the City is organised thanks to the collaboration with Mariona Roigé Feixas, Francesca Leri, Paola Torella, Anita Vianello, the project volunteers 'Giovani Protagonisti' (Municipality of Bologna – Informagiovani), the students involved in 'alternanza scuola/lavoro' from the highschool 'Liceo Linguistico Laura Bassi' (class 4H) and Liceo Artistico F. Arcangeli, Bologna

The initiative is part of *Atlas of Transitions*, the European project made of ten partners in seven countries – Italy, Albania, Belgium, Poland, France, Greece and Sweden – that collaborate in planning and implementing diverse artistic practices and new ways of interaction and reciprocity with the involvement of European citizens, foreign residents and newcomers (migrants, asylum seekers, unaccompanied minors, refugees).

<http://atlasoftransitions.eu/>

The pictures used for the promotion of the Festival were taken about a year ago by Matteo de Mayda in Rignano Scalo, Foggia, in the slum where two migrants died because of a fire. That region, which conserves an ancient Byzantine name, Capitanata, produces 40 per cent of the Italian tomato production.

Atlas of Transitions
Emilia Romagna Teatro Fondazione, in partnership with Cantieri Meticci and University of Bologna
With the patronage of the Municipality of Bologna and Regione Emilia Romagna
Part of BE Bologna Estate
With the collaboration of:
The Sound Routes, Biografilm, MAMbo Museo di Arte Moderna-Bologna, Fondazione per

l'Innovazione Urbana, DAMSLab, Next generation, Arca di Noè Cooperativa Sociale, Amiss Associazione Mediatrici Interculturali, Piazza Grande, Zoopalco, I.S.S. Aldini Valeriani-Sirani, Danza Urbana, Zimmerfrei, Amnesty International Italia, Accademia Belle Arti, Centro Zonarelli, Scuola delle Donne | Pilastro (CESD), Biblioteca italiana delle Donne, Studio Emad Eddin Foundation, Neirami, Colorgross,
Media partnership: Radio 3, Radio Città del Capo, Zero, Dynamo Press

A special thanks to: San Donato/San Vitale neighbourhood, Navile neighbourhood, Santo Stefano neighbourhood, Arca di Noé Coop Soc., Coop. Soc. Camelot, Lai-momo Soc. Coop., Ass. Mondo Donna, Coop. Soc. Società Dolce, ASP Bologna, Ars Aemilia, Cassero Igbt Center, Arci Bologna, Arcidiocesi - Bologna, Conad.

And to: Moussa Molla Salih, Alessandro De Scisciolo, Ilaria Ravani (Hub Mattei), Roberta Pizzi and the workers from Hub Merlani, Valentina Iadarola, Federica Tarsi, Estate Regaz and Montagnola summer camps, Arena051, Centro Culturale Croce del Biacco, Ass. Mattei Martelli, La Saletta, Piazza dei Colori 21, Centro di accoglienza S.F.Cabrini, Isabella Cornia (Centro "M. Zaccarelli"), Sara Baranello (Villa Aldini), Marco Semenzin (Centro di via Ceri).

For translations: Yan Wen, Marta Tananyan, Belen Sotelo, Charlotte Wuillai, Natalia De Martin.